



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 11.11.2017

Kielet ja käännösuunta

englannista suomeen

Aihepiiri (aukt2)

tekniikka

Käännöstehtävä

Tee seuraavalla sivulla olevasta tekstistä laillisesti pätevä käännös.

1. Käännettävä teksti

GT Nexus, Data Security Policy

Käännettävän tekstin alkuperäinen lähde:

<http://www.gtnexus.com/security>

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Käännöstä käytetään todistusaineistona tietoturvaloukkausta koskevassa oikeudenkäynnissä.

Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.

Käännettävän tekstin pituus 2034 merkkiä

Authentication

Authentication is accomplished primarily by a login and password mechanism. Logins and passwords are only issued after verifying a registered user's credentials. Users are required to change their password upon initial login and periodically thereafter. Strong passwords are enforced ensuring a minimal length that includes characters, digits and special characters. Passwords are stored encrypted in the database. GT Nexus may identify and authenticate users to the system using two-factor authentication. When a user is authenticated to the GT Nexus system with two-factor authentication, s/he provides a unique username and password, as well as a one-time access code generated by the e-identity Security System. The e-identity Security System utilizes a card that generates an access code that is unique to the token. The access code can be used only once to access the GT Nexus system; a different access code is generated each time the card is used. The card can be taken away or disabled to prevent access to the GT Nexus system. Each authenticated user session has an inactivity time out. User inactivity for a specific amount of time will require the user to re-authenticate to the GT Nexus system.

Users of the GT Nexus system also have to trust that they are connecting to GT Nexus and not a rogue machine that may be set up to look and act like GT Nexus. Server authentication is provided by the use of a server certificate. When a browser connects to the GT Nexus system, the browser automatically uses the certificate to verify that it is connecting with the legitimate GT Nexus site.

Authorization

Authorization is the process of granting or denying access to a resource based upon the identity of a user. In the GT Nexus system, the authorization model defines what actions individual users and parties can perform within the scope of a GT Nexus transaction. GT Nexus defines authorization via the configuration of access control lists, user and company roles and business workflow rules within the system.